

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 augustus 2007

BUITENGEWONE ZITTING 2007

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van het Vlaams Parlement en de Waalse Gewestraad enerzijds, en voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad anderzijds

(ingediend door de heer Daniel Bacquelaine, mevrouw Corinne De Permentier, de heer François-Xavier de Donnea, mevrouw Jacqueline Galant en de heer Daniel Ducarme)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 août 2007

SESSION EXTRAORDINAIRE 2007

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection du Conseil régional wallon et du Parlement flamand d'une part, et pour l'élection du Conseil régional bruxellois d'autre part

(déposée par M. Daniel Bacquelaine, Mme Corinne De Permentier, M. François-Xavier de Donnea, Mme Jacqueline Galant et M. Daniel Ducarme)

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V-N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a - spirit	:	Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Naar aanleiding van de parlementsverkiezingen van 18 mei 2003, werden tal van in de vorige zittingsperiode doorgevoerde aanpassingen van ons kiesstelsel voor het eerst uitgetest. Zo werd meer bepaald een nieuw systeem ingevoerd dat de in het buitenland verblijvende Belgen in staat stelde hun stem uit te brengen in betere omstandigheden dan tot dusver het geval was.

Gezien het succes van die maatregel stellen de indieners voor het systeem ook toe te passen voor de verkiezing van de raden van de verschillende gemeenschappen en gewesten en van het Europees Parlement.

RÉSUMÉ

Les élections législatives du 18 mai 2003 ont été l'occasion de tester pour la première fois une multitude d'aménagements apportés à notre système électoral durant la précédente législature, dont notamment l'introduction d'un système nouveau permettant aux Belges résidant à l'étranger d'émettre leurs suffrages dans de meilleures conditions que celles prévalant jusqu'alors.

Vu le succès de cette mesure, les auteurs proposent de l'étendre à l'élection des conseils des différentes communautés et régions et du Parlement européen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van bijzondere wet neemt de tekst over van het voorstel van bijzondere wet DOC 51 0221/001.

Naar aanleiding van de parlementsverkiezingen van 18 mei 2003, werden tal van in de vorige zittingsperiode doorgevoerde aanpassingen van ons kiesstelsel voor het eerst toegepast. Daarbij denken we aan de provinciale kieskringen, de kiesdrempel of het uittesten van het ticketingsysteem. Bij de verkiezingen van 18 mei werd echter nog een belangrijke wijziging doorgevoerd: dank zij een nieuw ingesteld systeem konden de in het buitenland verblijvende Belgen hun stem uitbrengen in betere omstandigheden dan tot dusver het geval was.

Wij menen dat die doelstelling ruimschoots werd gehaald, en de cijfers zijn daarvan het bewijs: in juni 1999 waren slechts 18 uitgeweken Belgen erin geslaagd te stemmen, terwijl dit keer meer dan 114.000 in het buitenland verblijvende Belgen aan de verkiezingen hebben deelgenomen. Die stijging is op zijn minst veelzeggend te noemen, temeer daar, afgezien van de naakte cijfers, we met genoegen vaststellen dat het nieuwe systeem meer dan één op twee uitgeweken kiezers naar de stembus heeft gelokt, uitgaande van het feit dat er in de verschillende diplomatieke posten 215.700 Belgen ouder dan 18 jaar ingeschreven zijn. Qua grootte vergelijkbare landen, zoals Nederland of Zwitserland, halen een veel lagere «*efficiency rate*». Van de 257.000 uitgeweken Nederlanders brachten er immers slechts 30.000 hun stem uit, en van de 320.000 in het buitenland geregistreerde Zwitsers namen er slechts 78.000 deel aan de laatste stembusgang.

Het door de vorige regering uitgedachte systeem is dus betrouwbaar. De kans is groot dat het bij de volgende verkiezingen nog meer Belgische onderdanen zal aanzetten om te stemmen. Het lijkt immers de logica zelf dat de verschillende betrokken partijen aan het concept van het stemmen vanuit het buitenland en de daarmee gepaard gaande procedures moeten wennen en er ervaring mee opdoen vooraleer het systeem zijn toppunt van efficiëntie bereikt.

Het systeem kan momenteel evenwel alleen worden gebruikt voor de parlementsverkiezingen. Rekening houdend met de terechte eisen van de *Union francophone des Belges à l'étranger* (UFBE) en de standpunten van de belangrijkste Franstalige politieke formaties, lijkt het ons, in een federaal bestel als het onze, noodzakelijk en logisch dat dit euvel wordt verholpen, en dat de uitgewe-

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi spéciale reprend le texte de la proposition de loi spéciale DOC 51 0221/001.

Les élections législatives du 18 mai 2003 ont été l'occasion de tester pour la première fois une multitude d'aménagements apportés à notre système électoral durant la précédente législature. Nous songeons aux circonscriptions provinciales, au seuil électoral, ou encore aux expérimentations en matière de ticketing. Mais le scrutin du 18 mai recelait un autre changement majeur, à savoir l'introduction d'un système nouveau permettant aux Belges résidant à l'étranger d'émettre leurs suffrages dans de meilleures conditions que celles prévalant jusqu'alors.

À notre estime, cet objectif a été pleinement atteint. À témoin, on précisera que, comparativement aux 18 expatriés qui avaient réussi à voter en juin 1999, ce sont cette fois plus de 114.000 Belges de l'étranger qui ont pris part au scrutin. L'avancée est pour le moins significative, d'autant qu'au-delà du chiffre absolu, il faut se réjouir du fait que le nouveau mécanisme a amené aux urnes plus d'un électeur expatrié sur deux, si l'on prend comme référence les 215.700 Belges de plus de 18 ans immatriculés dans nos différents postes diplomatiques. Par rapport à des pays de taille comparable, comme les Pays-bas ou la Suisse, ce taux «d'efficacité» nous place en excellente position. Les Néerlandais n'étaient, en effet, que 30.000 à voter sur 257.000 expatriés, alors que seuls 78.000 des 320.000 Suisses enregistrés à l'étranger ont pris part au dernier scrutin.

Le système imaginé par le précédent gouvernement est donc fiable. Gageons qu'il séduira encore davantage de ressortissants belges lors des prochains scrutins. Il paraît en effet évident que le concept d'un vote depuis l'étranger et les procédures qui le mettent en œuvre nécessitent accoutumance et expérience de la part des différents intervenants, pour atteindre leur efficacité maximale.

Reste que le système n'est, pour l'instant, en vigueur que pour les élections législatives. Nous fondant sur les légitimes revendications de l'Union francophone des Belges à l'étranger (UFBE) et sur les positions émises par les principales formations politiques francophones, il nous apparaît nécessaire et logique, dans le cadre d'un système fédéral, de remédier à cette lacune et d'octroyer

ken Belgen het stemrecht verwerven voor de verkiezing van de raden van de verschillende gefedereerde entiteiten. Het is immers duidelijk in het belang van de in het buitenland verblijvende Belgen dat ze mee bepalen wie wordt verkozen en bijgevolg bijdragen tot het maken van de politieke keuzes die het beleid bepalen van de gewesten en gemeenschappen waartoe ze behoren. Bijgevolg moet hen dat stemrecht worden toegekend. Een en ander geldt ook voor de verkiezing van het Europees Parlement. Wij menen dat er op dat gebied geen enkel onderscheid mag worden gemaakt tussen enerzijds de parlementsverkiezingen en anderzijds de verkiezingen voor de gewest- en gemeenschapsraden en voor het Europees Parlement.

In die context moeten de Belgen in het buitenland voor de verschillende geplande verkiezingen gebruik kunnen maken van het stelsysteem. *Mutatis mutandis* moet dat systeem aansluiten bij het systeem dat onlangs zijn nut heeft bewezen bij de parlementsverkiezingen. Ook voor die geplande verkiezingen zouden de uitgeweken Belgen hun stem dus op vijf manieren kunnen uitbrengen: ze kunnen stemmen in België of in een diplomatieke of consulaire beroepspost, persoonlijk of bij volmacht, dan wel per briefwisseling. Ter informatie vermelden we hier enkele cijfers inzake de verkiezingen van 18 mei: 67% van de kiezers stemde per briefwisseling, 19% in België, persoonlijk of bij volmacht, en 14% persoonlijk of bij volmacht in een diplomatieke of consulaire beroepspost.

Het systeem zou kunnen worden uitgebreid voor vijf verkiezingen: de verkiezing van het Vlaams Parlement, die van de Waalse Gewestraad, die van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en tot slot die van het Europees Parlement.

Uit een wetgevingstechnisch oogpunt vereist de uitbreiding de aanneming van twee wetten tot wijziging van vijf vigerende teksten. De eerste (bijzondere) wet zou de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wijzigen, alsook de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzake de voorwaarden waaraan men moet voldoen om kiezer te zijn. De andere tekst behelst de verschillende wijzen waarop men in de praktijk zijn stem kan uitbrengen bij de elke bovenvermelde verkiezingen.

le droit de vote aux expatriés, pour l'élection des conseils des différentes entités fédérées. En effet, les Belges résidant à l'étranger ont un intérêt manifeste et, partant, doivent se voir reconnaître un droit à participer au choix des élus, et donc au façonnage des options politiques préfigurant la destinée des régions et des communautés dont ils relèvent. Le même raisonnement peut être tenu à l'endroit de l'élection du Parlement européen. Il n'y a, à notre estime, aucune distinction à pratiquer sur ce plan entre, d'une part, les élections législatives et, d'autre part, les élections visant la composition des conseils de communauté et de région et du Parlement européen.

Dans cette optique, il convient d'étendre l'application du mécanisme de vote des Belges depuis l'étranger pour les différentes élections. *Mutatis mutandis*, l'idée est de s'aligner sur le système qui vient de faire ses preuves lors des législatives. On opérerait donc, ici aussi, pour les cinq alternatives offertes aux expatriés pour émettre leur vote: le vote en personne ou par procuration en Belgique, le vote en personne ou par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière, ou encore le vote par correspondance. À titre informatif, on précisera que, pour les élections du 18 mai, 67% des votants se sont exprimés par correspondance, 19% en personne ou par procuration en Belgique et 14% personnellement ou par mandataire dans une ambassade ou un consulat de carrière.

Cinq scrutins seraient visés par l'extension envisagée: l'élection du Conseil régional wallon, l'élection du Parlement flamand, l'élection du Conseil régional bruxellois, l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et, enfin, l'élection du Parlement européen.

D'un point de vue légistique, il convient d'adopter 2 lois modifiant 5 textes en vigueur. La première, spéciale, modifie les lois spéciales du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises quant aux conditions requises pour être électeur. L'autre texte traite des différentes modalités pratiques d'expression du suffrage, pour chacune des élections envisagées.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN**Artikel 1**

Aangezien de voorgenomen wijziging betrekking heeft op een bijzondere wet, behoort dit wetsvoorstel, conform artikel 83 van de Grondwet, te wijzen op de noodzaak dat de goedkeuring van de tekst met inachtneming van artikel 77 van de Grondwet moet plaatsvinden.

Art. 2 en 3

De vereiste voorwaarden om kiesgerechtigd te zijn bij de diverse gewestverkiezingen zijn vervat in bijzondere wetten. Zij moeten worden aangepast om ook de Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposten de mogelijkheid te bieden deel te nemen aan de stembusgang.

Art. 4

Dit artikel bepaalt dat de nieuwe regeling in werking treedt uiterlijk bij de algehele vernieuwing van de diverse raden en parlementen.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Compte tenu du fait que la modification envisagée vise une loi spéciale, il importe, conformément à l'article 83 de la Constitution, que la présente proposition de loi renseigne la nécessité de voir le texte adopté dans le respect de l'article 77 de la Constitution.

Art. 2 et 3

Les conditions requises pour être électeur lors des différentes élections régionales figurent dans des lois spéciales. Il convient de les aménager pour permettre aux Belges inscrits dans les registres de population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière de participer au scrutin.

Art. 4

Cet article fixe l'entrée en vigueur du nouveau dispositif au plus tard, à la date du renouvellement intégral des différents conseils et parlements.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Corinne DE PERMENTIER (MR)
François-Xavier de DONNEA (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
Daniel DUCARME (MR)

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen****Art. 2**

In artikel 25, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in het eerste lid worden tussen de woorden «in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest» en de woorden «zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9*bis* van het Kieswetboek», de woorden «of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen» ingevoegd;

2) in het tweede lid worden tussen de woorden «in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest» en de woorden «zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9*bis* van het Kieswetboek», de woorden «of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen» ingevoegd.

HOOFDSTUK III**Wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen****Art. 3**

In artikel 13, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, worden tussen de woorden «in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest» en de woorden «zijn ingeschreven

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE**CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles****Art. 2**

À l'article 25, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles sont apportées les modifications suivantes:

1) à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière» sont insérés entre les mots «inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région flamande» et les mots «et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral»;

2) à l'alinéa 2, les mots «ou inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière» sont insérés entre les mots «inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région wallonne» et les mots «et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral».

CHAPITRE III**Modification à la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises****Art. 3**

À l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les mots «ou inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière» sont insérés entre les mots «inscrits aux registres de la population

en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9*bis* van het Kieswetboek», de woorden «of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen» ingevoegd.

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 4

Deze wet treedt in werking op een door de Koning bepaalde datum, uiterlijk bij de eerstkomende algehele vernieuwing van het Vlaams Parlement, de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Gewestraad.

16 juli 2007

d'une commune du territoire de la Région de Bruxelles-capitale» et les mots «et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral».

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 4

La présente loi entre en vigueur à une date fixée par le Roi, sans que cette date puisse être postérieure au prochain renouvellement intégral du Conseil régional wallon, du Parlement flamand et du Conseil régional Bruxellois.

16 juillet 2007

Daniel BACQUELAINE (MR)
Corinne DE PERMENTIER (MR)
François-Xavier de DONNEA (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
Daniel DUCARME (MR)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKSTEN

1. Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 25

§ 1. De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De leden van de Waalse Gewestraad worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De kiesgerechtigdheidsvoorwaarden bedoeld in de vorenstaande leden betreffende de nationaliteit en de inschrijving in de bevolkingsregisters moeten vervuld zijn op de dag van het opstellen van de kiezerslijst; de andere voorwaarden moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing.

§ 2. Ieder kiezer heeft recht op slechts één stem.

2. Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 13

Kiezers voor de Raad zijn de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

1. Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 25

§ 1. De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest **of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepspos¹** zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De leden van de Waalse Gewestraad worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest **of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepspos²** zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De kiesgerechtigdheidsvoorwaarden bedoeld in de vorenstaande leden betreffende de nationaliteit en de inschrijving in de bevolkingsregisters moeten vervuld zijn op de dag van het opstellen van de kiezerslijst; de andere voorwaarden moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing.

§ 2. Ieder kiezer heeft recht op slechts één stem.

2. Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 13

Kiezers voor de Raad zijn de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest **of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepspos³** zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

¹ Art. 2, 1: invoeging.

² Art. 2, 2: invoeging.

³ Art. 3: invoeging.

TEXTES DE BASE

1. Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 25

§ 1^{er}. Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, sont élus directement par les Belges âgés de 18 ans accomplis, inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région flamande et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les membres du Conseil régional wallon sont élus directement par les Belges âgés de 18 ans accomplis, inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région wallonne et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'électorat visées aux alinéas précédents et concernant la nationalité et l'inscription aux registres de la population doivent être réunies à la date d'établissement de la liste des électeurs; les autres conditions doivent être réunies le jour de l'élection.

§ 2. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.

2. Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Art. 13

Sont électeurs pour le Conseil, les Belges âgés de dix-huit ans accomplis, inscrits au registre de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS À LA PROPOSITION

1. Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 25

§ 1^{er}. Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, sont élus directement par les Belges âgés de 18 ans accomplis, inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région flamande **ou inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière¹** et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les membres du Conseil régional wallon sont élus directement par les Belges âgés de 18 ans accomplis, inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région wallonne **ou inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière²** et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'électorat visées aux alinéas précédents et concernant la nationalité et l'inscription aux registres de la population doivent être réunies à la date d'établissement de la liste des électeurs; les autres conditions doivent être réunies le jour de l'élection.

§ 2. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.

2. Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Art. 13

Sont électeurs pour le Conseil, les Belges âgés de dix-huit ans accomplis, inscrits au registre de la population d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale **ou inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière³** et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

¹ Art. 2, 1: insertion.

² Art. 2, 2: insertion.

³ Art. 3: insertion.

De kiesgerechtigheidsvoorwaarden bedoeld in het vorenstaande lid betreffende de nationaliteit en de inschrijving in de bevolkingsregisters moeten vervuld zijn op de dag van het opstellen van de kiezerslijst; de andere voorwaarden moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing.

De kiesgerechtigheidsvoorwaarden bedoeld in het vorenstaande lid betreffende de nationaliteit en de inschrijving in de bevolkingsregisters moeten vervuld zijn op de dag van het opstellen van de kiezerslijst; de andere voorwaarden moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing.

Les conditions d'électorat visées à l'alinéa précédent et concernant la nationalité et l'inscription aux registres de la population doivent être réunies à la date d'établissement de la liste des électeurs; les autres conditions doivent être réunies le jour de l'élection.

Les conditions d'électorat visées à l'alinéa précédent et concernant la nationalité et l'inscription aux registres de la population doivent être réunies à la date d'établissement de la liste des électeurs; les autres conditions doivent être réunies le jour de l'élection.